

# Soeries

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - **(1947)**

Heft 3

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-792340>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## SOIERIES

Zurich

Autrefois, on connaissait partout le « taffetas de Zurich ». C'est qu'en cette ville et dans la campagne à l'entour on tissait de belles étoffes de soie unies, dont la bienfaisance avait fait la réputation. Nous avons du reste déjà parlé dans « Textiles Suisses »\* de l'industrie zurichoise de la soie, de son origine et de son développement. Aujourd'hui, cette industrie a étendu sa production dans diverses directions et peut, dans bien des genres, rivaliser avec celle des centres mondiaux les plus connus. Certaines maisons, et non des moindres, sont toujours — sans borner leur activité à ce domaine — encore spécialistes des soieries unies — teintes en pièces ou en fils — des plus légers crêpes ou organdis au lourd gros-grain, en passant par toute la gamme des taffetas, poults de soie, failles, etc. Mais depuis l'introduction du métier Jacquard, puis du développement des procédés d'impression, les soyeux zurichois produisent tous les tissus mode et fantaisie imaginables, à côté des articles classiques courants. Le programme de fabrication est donc extrêmement vaste et varié. Si une maison s'est spécialisée dans les unis, sans négliger pourtant les tissés couleurs et les imprimés, une autre, au contraire, met son point d'honneur à pratiquer tous les genres: unis, tissés couleurs, tissus Jacquard, imprimés, tissus pour le vêtement et le sous-vêtement féminin, tissus pour cravates et écharpes, tissus pour la décoration et l'ameublement, les doublures, les ombrelles et parapluies, etc.

Comme toutes les autres industries suisses, celle des soieries est influencée par certaines conditions propres à la production suisse dans son ensemble: goût des belles matières et de la qualité, amour du travail bien fait et habileté de la main-d'œuvre, facilité d'adaptation aux désirs divers de la clientèle mondiale. Sa voie est donc toute tracée, c'est celle de la production de qualité. Elle ne pourra jamais concurrencer certains gros producteurs dont la force réside uniquement dans leur capacité de lancer partout l'article à bon marché, de genre courant, en très grosses quantités. Mais il y aura toujours un public pour les beaux tissus exclusifs et l'industrie suisse de la soie est appelée à fournir au monde ce que d'autres pays ne veulent pas fabriquer parce que cette production leur coûterait trop cher, ou ne peuvent pas fabriquer, parce qu'ils ne réunissent pas les conditions techniques et artistiques requises.

Plusieurs maisons de Zurich se sont fait ainsi un nom dans le domaine de la « haute nouveauté ». Les soyeux de Lyon étaient autrefois les maîtres incontestés du genre, mais la Suisse a fait de tels progrès depuis le début de la guerre dans la technique de l'impression (impression au cadre, impression « Orbis », etc.), et dans la préparation des colorants, qu'elle peut actuellement rivaliser pour la première place.

Indépendamment de la beauté technique des impressions, nous avons remarqué la qualité des supports — on trouve de nouveau maintenant des imprimés de 60 grammes — et le goût parfait des dessins. Certains de ceux-ci sont édités en même temps en pièces et en grands carrés faits pour être portés avec la robe du même. C'est là, pour les couturiers, une nouvelle source d'inspiration. Et les diverses gammes de couleurs dans lesquelles est exécuté un même dessin sont choisies avec une telle habileté qu'il faut un examen attentif pour remarquer que deux tissus, paraissant absolument différents, sont cependant imprimés au moyen des mêmes planches. C'est là un des secrets de l'art... Les relations traditionnelles des soyeux zurichois avec les autres centres mondiaux de production et les principaux marchés de consommation, avec les milieux de la haute-couture, dans le monde entier, leur permettent, au demeurant, de tenir leur rôle et de maintenir leur position.

R. Ch.

\* Voir *Textiles Suisses* No 4/1946 p. 46 et *Textiles Suisses* No 2/1947 p. 54.





*La soie a toujours été le tissu noble, qui vêt les grands de ce monde comme les dignitaires de la pensée. Manteau royal - robe du mandarin - toge de docteur. C'est une toge de gros grain comme celle que nous représentons ci-dessus, que portait S. M. la Reine d'Angleterre lors de la cérémonie au cours de laquelle elle reçut le grade de docteur honoris causa de l'Université de Johannesbourg.*

*Silk has always been the fabric of kings and princes, of dignitaries and powers: the royal robe, the rich dress of the mandarin, the thinker's toga. When H. M. Queen Elizabeth received the degree of doctor honoris causa of the University of Johannesburg, she wore a thick Grosgrain gown, similar to the one illustrated above.*

*La seda ha sido siempre el tejido noble que sirve para vestir lo mismo los grandes de este mundo que los dignatarios del pensamiento. Mantos de corte reales - traje del mandarin - toga de doctor. Una de estas togas en Grosgrain, como la representada arriba, era la que ostentaba S. M. la Reina de Inglaterra durante la ceremonia en cuyo transcurso recibió el grado de doctor honoris causa de la Universidad de Johannesburgo.*

*Schon immer haben die Grossen dieser Welt und die Vertreter des Geistes sich in den edelsten der Stoffe, in Seide gekleidet. Königsmantel und Gewand des Mandarins, die Toga des doctor, sie alle sind aus Seide. Eine Toga aus Grosgrain Seide, wie die oben abgebildete, trug Ihre Majestät die Königin von England während der Feier, an der ihr der Titel eines Doktor honoris causa der Universität Johannesburg verliehen wurde.*





**Heer & Cie S. A., Thalwil.**

Gros grain majestueux pour robes d'après-midi et du soir et autres vêtements (voir page précédente).

« Grosgrain Majestueux » for afternoon and evening wear or garments for other occasions (see previous page.)

Grograin majestuoso para trajes de tarde y de soaré, así como para otros vestidos (véase la página anterior).

« Gros-grain Majestueux » für Nachmittags- und Abendkleider und andere Gewänder (siehe vorhergehende Seite).





Tissages de soieries ci-devant **Näf Frères S. A., Zurich.**  
Crêpe Diana. Faille moirée imprimée.  
Crepe Diana. Printed moiré faille.  
Crespón Diana. Faya moaré estampada.  
Crêpe Diana. Faille moirée bedruckt.  
*Photo Lutz.*





**Emar S. A., Zurich.**

Crêpe de Chine en soie naturelle et crêpe de Chine lavable en soie naturelle.  
Pure silk crepe-de-chine and washable crepe-de-chine.

Crêpe de Chine de seda natural, y crêpe de Chine lavable de seda natural.  
Reinseidener Crêpe de Chine und waschbarer, reinseidener Crêpe de Chine.  
*Photo de Jongh.*





Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich  
Nouveautés de la collection 19...





**Stehli & Cie, Zurich.**

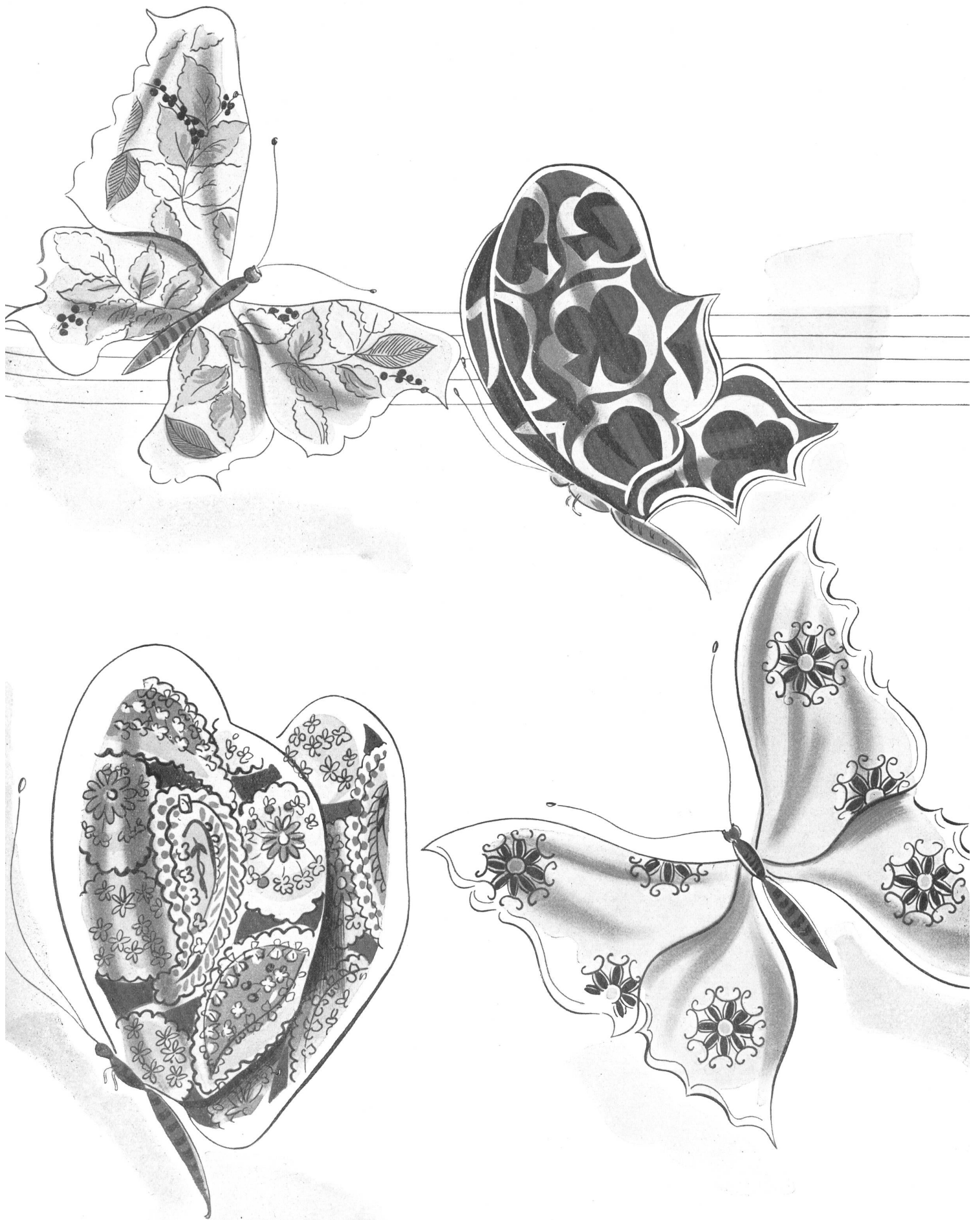
Tissus unis et imprimés en pure soie et rayonne.

Plain and printed fabrics in pure silk and rayon.

Tejidos lisos y estampados, de seda pura y de rayón.

Uni und Imprimé Stoffe in reiner Seide und Rayonne.





**Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil.**

Nouveautés imprimées sur crêpe mat rayonne.

Mat rayon crepe novelty prints.

Novedades estampadas sobre crespón mate de rayón.

Druckneuheiten in kunstseidenem Matt-crêpe.

*Atelier Theo Schwarz.*





**Bosshard-Buhler & Cie S. A., Wetzikon - Zurich.**

Tissus de qualité en soie naturelle.

Pure silk quality fabrics.

Tejidos de calidad escogida, de seda natural.

Reinseidene Stoffe allererster Qualität.